

中文

EtherNet/IP™至 Modbus 协议网关

1. 描述

使用 GW EIP/MODBUS... 可以实现 EtherNet/IP™与 Modbus 协议之间的双向通信。 提供一个或两个 RJ45 端口和一个转四个 D-SUB 9 端口。

1.1 结构

- 电源连接器
- D-SUB 9 串联端口连接器
- 以太网端口 (RJ45)
- 状态 LED
- 复位按钮

2. UL 注意事项

警告：爆炸危险
只有在切断电源或所在区域确认无害的情况下才可分断设备。

小心！
必须通过 2 级、SELV、LPS 或 LVLE 电源供电。

该设备仅适用于 1 级，2 类，A、B、C 和 D 组或无害区域中。该设备属于开放式设备，需要安装到一个合适的外壳中，此外壳不仅必须适用于所在环境，而且只能通过工具打开。

3. 安装于 2 区

警告：爆炸危险
只有在已断开电源或所在区域确认无危险的情况下，才可以连接或分断设备。

类别 3 的设备适用于安装在易爆 2 区内。它满足 IEC/EN 60079-0+A11 和 IEC/EN 60079-7 的要求。设备必须安装在经过相关认证（例如 Ex e 或 Ex nA）、必须使用工具才能打开且防护等级至少为 IP54 的外壳中。整套设备（包括外壳）只应该用在不超过污染等级 2（根据 IEC/EN 60664-1 中的规定）的区域中。在易爆区域内，复位开关仅允许在设备电源已断开的情况下激活。

TURKÇE

EtherNet/IP™ - Modbus protokol ağ geçidine

1. Tanım

GW EIP/MODBUS... sayesinde EtherNet/IP™ ve Modbus protokol-leri arasında iki yöllü haberleşme mümkün kılınır. Bir veya iki RJ45 portu ve bir ile dört arasında D-SUB 9 portu sağlar.

1.1 Yapı

- Güç konnektörü
- D-SUB 9 seri port konnektörü
- Ethernet portları (RJ45)
- Durum LED'i
- Reset butonu

2. UL notları

UYARI: Patlama riski
Güç beslemesi kapatılmadan veya alanın tehlikesiz olduğu anlaşılmadan donanım bağlantısını ayırmayın.

DİKKAT!
Güç kaynağı bir Sınıf 2, SELV, LPS veya LVLE kaynağı olmalıdır.

Bu donanım sadece Sınıf I, Bölüm 2, Gruplar A, B, C ve D veya tehlikeli olmayan bölgelerde kullanım içindir. Bu ekipman açık tipte bir cihaz olup yalnızca bir alet kullanarak erişilebilecek ortamlara uygun bir muhafazaya montaj için tasarlanmıştır.

3. Zone 2'ye montaj

UYARI: Patlama riski
Güç beslemesi kapatılmadığı veya alanın tehlikesiz olduğu bilinmediği sürece ekipmanı bağlamayın veya bağlantısını ayırmayın.

Kategori 3 cihaz, patlama riskli bölge 2 alanlarda tesisat için uygundur. IEC/EN 60079-0+A11 ve IEC/EN 60079-7 gereksinimlerini karşılar. Ekipmanın uygun sertifikalı (örn. Ex e veya Ex nA), minimum IP54 giriş korumasına ve alet güvenliğine sahip bir muhafazaya monte edilmesi gerekir. Ekipmanın tümü (muhafazası ile birlikte) yalnızca IEC/EN 60664-1 kapsamında kirlilik sınıfı derecesi en az 2 olarak tanımlanan bölgelerde kullanılmalıdır. Patlama riskli alanlarda, reset anahtarı yalnızca güç kesilmiş durumdayken işletilmelidir.

ESPANOL

EtherNet/IP™ para la pasarela del protocolo Modbus

1. Descripción

El GW EIP/MODBUS... permite la comunicación mixta entre EtherNet/IP™- y los protocolos Modbus. Dispone de uno o dos puertos RJ45 y de uno a cuatro puertos D-SUB 9.

1.1 Estructura

- Conectores de potencia
- Conector serie de 9 puertos D-SUB
- Puertos Ethernet (RJ45)
- LED de estado
- Pulsador de reinicialización (reset)

2. Indicaciones UL

ADVERTENCIA: Peligro de explosión
Desconecte el dispositivo siempre en estado libre de tensión o cuando la zona no se considere sujeta al peligro de explosión.

¡ATENCIÓN!

La alimentación de tensión debe contar con una baja tensión de seguridad (SELV), fuente de alimentación limitada (LPS) o baja tensión con limitación de potencia (LVLE) de la clase 2.

Este dispositivo es únicamente apto para su uso en la clase I, división 2, grupos A, B, C y D o en zonas no expuestas al riesgo de explosión.

Este es un dispositivo abierto (Open-Type) que debe instalarse dentro de una carcasa apropiada para su entorno de uso, que únicamente es accesible con ayuda de una herramienta.

3. Instalación en la zona 2

ADVERTENCIA: Peligro de explosión
Las conexiones del dispositivo solo pueden establecerse o separarse después de haber sido desconectada la fuente de alimentación o cuando se considere que la zona no tiene riesgo de explosión.

El dispositivo de la categoría 3 es adecuado para su instalación en zonas Ex del tipo 2. Cumple los requisitos de las normas IEC/EN 60079-0+A11 e IEC/EN 60079-7.

El equipo debe instalarse en una carcasa segura, de apertura solo con herramienta especial, con la correspondiente certificación (p. ej. Ex e o Ex nA) con una protección mínima según IP54. El equipo al completo (con su carcasa) únicamente puede utilizarse en una zona con un grado de polución de 2 o mejor, tal como se define en la norma IEC/EN 60664-1. En zonas Ex, solo se permite accionar el interruptor de reset si la fuente de alimentación del dispositivo está separada.

FRANÇAIS

EtherNet/IP™ vers passerelle de protocole Modbus

1. Description

Le GW EIP/MODBUS... sert à la communication à deux voies entre les protocoles EtherNet/IP™ et Modbus. Il dispose d'un ou de deux ports RJ45 et d'un à quatre ports D-SUB 9.

1.1 Composition

- Connecteur mâle de puissance
- Connecteur série D-SUB 9 ports
- Ports Ethernet (RJ45)
- LED d'état
- Bouton RAZ

2. Remarques UL

AVERTISSEMENT : Risque d'explosion
Déconnecter l'appareil seulement lorsqu'il est hors tension ou quand la zone d'installation de cleui-ci est considérée comme non explosible.

ATTENTION !

L'alimentation en tension doit disposer d'une très basse tension de protection (SELV), d'une source d'alimentation limitée (LPS) ou d'une basse tension à puissance limitée (LVLE) de classe 2.

Cet appareil est adapté aux utilisations de classe I, division 2, groupes A, B, C et D ou dans des zones non explosibles. Cet appareil est un appareil ouvert (appareil open-type) qui doit être installé dans un boîtier adapté à l'environnement concerné et accessible uniquement à l'aide d'un outil.

3. Installation en zone 2

AVERTISSEMENT : Risque d'explosion
Connecter ou déconnecter l'appareil uniquement après avoir désactivé l'alimentation en tension ou dans un environnement considéré comme non explosible.

L'appareil de catégorie 3 est adapté à une utilisation dans des atmosphères explosibles de zone 2. Il satisfait aux exigences des normes CEI/EN 60079-0+A11 et CEI/EN 60079-7. L'équipement doit être installé dans un boîtier à outil dédié et dûment certifié (par ex. Ex e ou Ex nA), d'indice de protection minimum IP54. L'équipement complet (avec son boîtier) doit être utilisé uniquement dans une zone à degré de pollution minimum de 2, conformément à la norme CEI/EN 60664-1. L'utilisation du commutateur pour la réinitialisation est autorisée dans les zones explosibles uniquement lorsque l'appareil est séparé de la tension d'alimentation.

ENGLISH

EtherNet/IP™ to Modbus protocol gateway

1. Description

The GW EIP/MODBUS... enables two-way communication between EtherNet/IP™ and Modbus protocols. Provides one or two RJ45 ports and one to four D-SUB 9 ports.

1.1 Structure

- Power connector
- D-SUB 9 serial port connector
- Ethernet ports (RJ45)
- Status LED
- Reset button

2. UL notes

WARNING: Explosion hazard
Do not disconnect equipment unless power has been switched off or the area is known to be non-hazardous.

CAUTION!

Power supply must be from a Class 2, SELV, LPS, or LVLE source. This equipment is suitable for use in Class I, Division 2, Groups A, B, C, and D or non-hazardous locations only. This equipment is an open-type device meant to be installed in an enclosure suitable for the environment that is only accessible with the use of a tool.

3. Installation in zone 2

WARNING: Explosion hazard
Do not connect or disconnect equipment unless power has been removed or the area is known to be non-hazardous.

The category 3 device is suitable for installation in zone 2 potentially explosive areas. It fulfills the requirements of IEC/EN 60079-0+A11 and IEC/EN 60079-7. The equipment must be installed in a suitably-certified (for example, Ex e or Ex nA) tool-secured enclosure providing a minimum ingress protection of IP54. The overall equipment (with its enclosure) shall only be used in an area of at least pollution degree 2, as defined in IEC/EN 60664-1. In potentially explosive areas, the reset switch may only be activated when power to the device is disconnected.



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

PHOENIX CONTACT Development and Manufacturing, Inc.
586 Fulling Mill Rd, Middletown, PA 17057 USA
Phone +1-717-944-1300

phoenixcontact.com MNR 1081935 2018-10-24

EN Installation notes for electricians

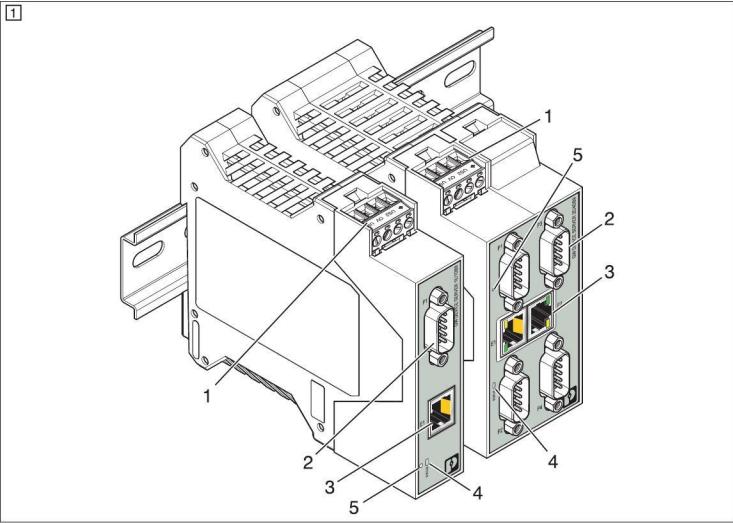
FR Instructions d'installation pour l'électricien

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

TR Elektrik personeli için montaj talimatı

ZH 电气人员安装须知

GW EIP/MODBUS 1E/1DB9 1062540
GW EIP/MODBUS 1E/2DB9 1062423
GW EIP/MODBUS 2E/2DB9 1062380
GW EIP/MODBUS 2E/4DB9 1062388



POLSKI

Bramka protokołów EtherNet/IP™ i Modbus

1. Opis

GW EIP/MODBUS... umożliwia dwukierunkową komunikację pomiędzy protokołami EtherNet/IP™ a Modbus. Urządzenie posiada jeden lub dwa porty RJ45 i od jednego do czterech portów D-SUB 9.

1.1 Budowa

- Złącze zasilania
- Szeregowe złącze wtykowe D-SUB 9-pinowe
- Porty Ethernet (RJ45)
- Dioda stanu
- Przycisk Reset

2. Wskazówki UL

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wybuchu

Wyłączyć urządzenie w stanie beznapięciowym lub jeżeli obszar nie jest zagrożony wybuchem.

⚠ OSTROŻNIE!

Zasilacz musi dysponować napięciem bardzo niskim bezpiecznym (SELV), ograniczonym źródłem prądu (LPS) lub niskim napięciem z ograniczeniem mocy (LVLE) klasy 2.

Opisywane urządzenie nadaje się wyłącznie do zastosowania w obszarach klasy I, dywizji 2, grup A, B, C i D lub w obszarach niezagrożonych wybuchem.

Tego rodzaju urządzenie to urządzenie otwarte („open type”), które wymaga zainstalowania w obudowie nadającej się do danych warunków otoczenia i otwieranej wyłącznie przy użyciu narzędzia.

3. Montaż w strefie 2

⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko wybuchu

Złącza urządzeń mogą być podłączane lub odłączane tylko wtedy, gdy wyłączone jest zasilanie, a obszar nie jest potencjalnie zagrożony wybuchem.

Urządzenie kategorii 3 jest przystosowane do montażu w obszarach zagrożonych wybuchem strefy 2. Spełnia ono wymogi norm IEC/EN 60079-0+A11 oraz IEC/EN 60079-7.

Urządzenie musi zostać zainstalowane w odpowiednio certyfikowanej (np. Ex e lub Ex nA), otwieranej za pomocą narzędzia obudowie, zapewniającej minimalną ochronę zgodnie z IP54. Całe urządzenie (wraz z obudową) wolno eksploatować wyłącznie w obszarach o stopniu zanieczyszczenia 2 lub niższym, zgodnie z definicją podaną w normie IEC/EN 60664-1.

W obszarach zagrożonych wybuchem przełącznik do resetowania uruchamiać można wyłącznie po odłączeniu urządzenia od zasilania.

РУССКИЙ

EtherNet/IP™ для шлюза протокола Modbus

1. Описание

GW EIP/MODBUS... обеспечивает двустороннюю связь между протоколами EtherNet/IP™ и Modbus. Располагает одним или двумя портами RJ45 и одним до четырех портов D-SUB 9.

1.1 Формат

- Силовые соединители
- Последовательный штекерный разъем D-SUB с 9 портами
- Порты Ethernet (RJ45)
- Статусный светодиод
- Кнопка сброса

2. Указания UL

⚠ ОСТОРОЖНО: Взрывоопасно

Устройство отключать только в обесточенном состоянии или в условиях отсутствия взрывоопасной среды.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Блок питания должен быть оснащен безопасным сверхнизким напряжением (БСНН), ограниченным источником питания (ОИП) или низким напряжением с ограничением мощности (ННОМ) класса 2.

Это устройство пригодно только для применения в классе I, разделе 2, группах A, B, C и D или в условиях отсутствия взрывоопасной среды.

Это устройство является устройством открытого типа („Open Type”), которое должно монтироваться в корпус, соответствующий условиям окружающей среды, и доступ к которому возможен только с помощью инструмента.

3. Инсталляция в зоне 2

⚠ ОСТОРОЖНО: Взрывоопасно

Подсоединение и рассоединение подключений устройства допустимо только после того, как было отключено электропитание или если участок не считается взрывоопасным.

Устройство категории 3 подходит для установки во взрывоопасной области зоны 2. Оно соответствует требованиям норм IEC/EN 60079-0+A11 и IEC/EN 60079-7.

Оборудование должно быть установлено в корпусе, открываемом только с помощью специального инструмента, с соответствующей сертификацией (например, Ex e или Ex nA) и обеспечивающей защиту не менее IP54. Комплектное оборудование (в своем корпусе) разрешается применять только в зоне со степенью загрязнения 2 или лучше согласно определению в IEC/EN 60664-1.

Во взрывоопасных зонах переключатель сброса может быть задействован только при отключении питания устройства.

PORTUGUES

EtherNet/IP™ para gateway de protocolo Modbus

1. Descrição

O GW EIP/MODBUS... permite a comunicação de duas vias entre protocolos EtherNet/IP™ e Modbus. Dispõe de uma ou duas portas RJ45 e uma a quatro portas D-SUB 9.

1.1 Estrutura

- Conectores POWER
- Conector serial para porta D-SUB 9
- Portas Ethernet (RJ45)
- LED de status
- Tecla Reset

2. Notas UL

⚠ ATENÇÃO: Perigo de explosão

Apenas desligar o dispositivo no estado livre de tensão ou se a área não é considerada como área de risco de explosão.

⚠ CUIDADO!

A fonte de alimentação deve dispor de uma tensão extra baixa de segurança (SELV), fonte de alimentação limitada (LPS) ou baixa tensão com limitador de potência (LVLE) da Classe 2.

Este dispositivo apenas é adequado para a aplicação na Classe I, Divisão 2, Grupos A, B, C e D ou em áreas sem risco de explosão. Este dispositivo é um dispositivo aberto (open type device) que deve ser instalado em uma caixa adequada às condições ambientais, de forma que se tenha acesso a ele somente por meio de ferramentas.

3. Instalação na zona 2

⚠ ATENÇÃO: Perigo de explosão

As conexões de dispositivos só podem ser conectadas ou desconectadas se a alimentação elétrica tiver sido desligada antes ou se a área for considerada sem perigo de explosão.

Este dispositivo da categoria 3 é adequado para a instalação em áreas com atmosfera potencialmente explosiva da Zona 2. Ele cumpre os requisitos das normas IEC/EN 60079-0+A11 e IEC/EN 60079-7.

O equipamento elétrico deve ser instalado em um invólucro acessível somente por meio de ferramenta específica, com segurança ao mínimo conforme IP54 e certificação correspondente (p. ex., Ex e ou Ex nA). O conjunto completo do equipamento elétrico (incluindo invólucro) somente deve ser utilizado em uma área com um grau de impurezas de 2 ou superior, conforme definido na norma IEC 60664-1.

Em áreas com atmosfera potencialmente explosiva, o botão de reinitialização só deve ser acionado se o dispositivo estiver desconectado da fonte de alimentação.

ITALIANO

EtherNet/IP™ verso gateway con protocollo Modbus

1. Descrizione

Il GW EIP/MODBUS... permette la comunicazione bidirezionale tra protocolli EtherNet/IP™ e protocolli Modbus. Dispone di una o due porte RJ45 e di fino a quattro porte D-SUB 9.

1.1 Struttura

- Connettori Power
- Connettore per porta D-SUB 9 seriale
- Porte Ethernet (RJ45)
- LED di stato
- Tasto di reset

2. Note UL

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di esplosioni

Disinserire il dispositivo esclusivamente in assenza di tensione oppure quando l'area non è a rischio di esplosione.

⚠ ATTENZIONE!

L'alimentazione di tensione deve disporre di una bassa tensione di sicurezza (SELV), una fonte di corrente limitata (LPS) o una bassa tensione con limitazione della potenza (LVLE) di classe 2.

Questo dispositivo è esclusivamente adatto per l'impiego nella classe I, divisione 2, gruppi A, B, C e D oppure in aree non a rischio di esplosione.

Questa apparecchiatura è un dispositivo aperto (dispositivo open type) che deve essere installato in una custodia adatta alle condizioni ambientali e accessibile solo con l'ausilio di un utensile.

3. Installazione nella zona 2

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di esplosioni

Le connessioni del dispositivo devono essere collegate o separate esclusivamente in assenza di tensione oppure se l'area non è considerata a rischio di esplosione.

Il dispositivo della categoria 3 è adatto all'installazione in atmosfere potenzialmente esplosive della zona 2. Soddisfa i requisiti della norme IEC/EN 60079-0+A11 e IEC/EN 60079-7.

L'apparecchiatura deve essere installata in una custodia apribile con attrezzo apposito con certificazione corrispondente (ad es. Ex e oppure Ex nA) con una protezione minima IP54. L'intera apparecchiatura (con la sua custodia) deve essere utilizzata solamente in un'area con grado di inquinamento 2 o più favorevole, come definito nella norma IEC/EN 60664-1.

Nelle atmosfere potenzialmente esplosive l'interruttore di ripristino deve essere azionato solo se l'alimentazione di tensione è scollegata dal dispositivo.

DEUTSCH

EtherNet/IP™ zum Modbus-Protokoll-Gateway

1. Beschreibung

Der GW EIP/MODBUS... ermöglicht die Zwei-Wege-Kommunikation zwischen EtherNet/IP™- und Modbus-Protokollen. Verfügt über ein oder zwei RJ45-Ports und ein bis vier D-SUB 9-Ports.

1.1 Aufbau

- Power-Steckverbinder
- Serieller D-SUB 9-Port-Steckverbinder
- Ethernet-Ports (RJ45)
- Status-LED
- Reset-Taster

2. UL-Hinweise

⚠ WARNUNG: Explosionsgefahr

Gerät nur im spannungslosen Zustand abschalten oder, wenn der Bereich als nicht explosionsgefährdet gilt.

⚠ VORSICHT!

Die Spannungsversorgung muss über eine Schutzkleinspannung (SELV), begrenzte Stromquelle (LPS) oder Niederspannung mit Leistungsbegrenzung (LVLE) der Klasse 2 verfügen.

Dieses Gerät eignet sich nur für den Einsatz in Klasse I, Division 2, Gruppe A, B, C und D oder in nicht explosionsgefährdeten Bereichen.

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein offenes Gerät (Open-Type-Gerät), das in einem Gehäuse installiert werden muss, das für die Umgebung geeignet und nur mithilfe eines Werkzeugs zugänglich ist.

3. Installation in Zone 2

⚠ WARNUNG: Explosionsgefahr

Geräteanschlüsse dürfen nur angeschlossen oder getrennt werden, wenn zuvor die Spannungsversorgung ausgeschaltet wurde oder der Bereich als nicht explosionsgefährdet gilt.

Das Gerät der Kategorie 3 ist zur Installation in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 2 geeignet. Es erfüllt die Anforderungen von IEC/EN 60079-0+A11 und IEC/EN 60079-7.

Das Betriebsmittel muss in einem entsprechend zertifizierten (z. B. Ex e oder Ex nA), werkzeugesicherten Gehäuse mit Mindestschutz nach IP54 installiert werden. Das Gesamtbetriebsmittel (mit seinem Gehäuse) darf nur in einem Bereich mit einem Verschmutzungsgrad von 2 oder besser, wie in IEC/EN 60664-1 definiert, verwendet werden.

In explosionsgefährdeten Bereichen darf der Schalter zum Zurücksetzen nur betätigt werden, wenn die Spannungsversorgung zum Gerät getrennt ist.



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
PHOENIX CONTACT Development and Manufacturing, Inc.
586 Fulling Mill Rd, Middletown, PA 17057 USA
Phone +1-717-944-1300

phoenixcontact.com

MNR 1081935

2018-10-24

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

PT Instrução de montagem para o electricista

RU Инструкция по установке для электромонтажника

PL Instrukcje dot. instalacji dla elektryka instalatora

GW EIP/MODBUS 1E/1DB9

1062540

GW EIP/MODBUS 1E/2DB9

1062423

GW EIP/MODBUS 2E/2DB9

1062380

GW EIP/MODBUS 2E/4DB9

1062388

